

Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Thứ 34 Thường Niên (24 tháng 11, 2019) Năm C
Gospel Translation of the 34th Sunday in Ordinary Time – November 24, 2019 (C)

PHÚC ÂM (Gospel): Lc 23, 35-43

Khi ấy, các thủ lãnh cùng với dân chúng cười nhạo Chúa Giêsu mà rằng: "Nó đã cứu được kẻ khác thì hãy tự cứu mình đi, nếu nó thật là Đấng Kitô, người Thiên Chúa tuyển chọn". Quân lính đều chế diễu Người và đưa dấm cho Người uống và nói: "Nếu ông là vua dân Do-thái, ông hãy tự cứu mình đi". Phía trên đầu Người có tấm bảng đề chữ Hy-lạp, La-tinh và Do-thái như sau: "NGƯỜI NÀY LÀ VUA DÂN DO THÁI".

Một trong hai kẻ trộm bị đóng đinh trên thập giá cũng si nhục Người rằng: "Nếu ông là Đấng Kitô, ông hãy tự cứu ông và cứu chúng tôi nữa". Đối lại, tên kia mắng nó rằng: "Mì cũng chịu đồng một án mà mì chẳng sợ Thiên Chúa sao? Phần chúng ta, như thế này là đích đáng, vì chúng ta chịu xứng với việc chúng ta đã làm, còn ông này, ông có làm gì xấu đâu?" Và anh ta thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi". Chúa Giêsu đáp: "Ta bảo thật ngươi: ngay hôm nay, ngươi sẽ ở trên thiên đàng với Ta". Đó là lời Chúa.

Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Luca 23:35-43

Tin Mừng này có cả phần tương phản và phản trở trêu. Sự tương phản được diễn tả qua thái độ của hai tên trộm cướp bị đóng đinh với Chúa Giêsu. Một tên nhạo báng và chế giễu Chúa Giêsu còn tên kia cố gắng được ơn cứu rỗi. *Điều trở trêu là những lời của những kẻ gièm pha Chúa Giêsu rất chính xác về Ngài là ai và tại sao Ngài lại đến. “Ngài là Đấng cứu thế của Thiên Chúa, là Đấng được chọn”. Chúa Giêsu là “vị cứu tinh của dân tộc Ngài”. Ba lời chế nhạo này về Chúa Giêsu gần như đi song song với ba lần Sa-tan cám dỗ Chúa trong bài đọc Luca 4: 1-13. Hơn nữa, lại có một sự nhạo báng chế giễu viết trên tấm bia của cây Thánh giá: “Người Đây là Vua dân Do Thái”. Bài Phúc Âm được kết thúc tốt đẹp với lời hứa Chúa cứu rỗi tên trộm biết ăn năn hối cải.*

Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ câu nào hoặc hình ảnh nào trong bài đọc khiến bạn chú ý? Nó có an ủi, thử thách bạn hay đánh động lòng bạn một cách nào đó không?
2. Trong bài đọc I, Davít được ví như một vị vua chần chừ. Trong cuộc đời của bạn, ai là người lãnh đạo tôn giáo hoặc chính trị có tín nhiệm nhất mà bạn hài lòng nhất?
3. Trong Phúc Âm hôm nay, một nhà bình luận gọi những người chế nhạo Chúa Giê-su là “những người chua cay”. Vậy chúng ta làm thế nào tránh khỏi bị nhiễm độc bởi bất cứ xu hướng chua cay độc hại hiện nay. Và chúng ta làm thế nào thoát khỏi những độc hại chính chúng ta đang có?
4. Phúc Âm hôm nay nói về một tên tội phạm, anh đã “đánh cắp” thiên đàng, bằng một hành động chân thành ăn năn. Bạn nghĩ sao về việc này?
5. Sắp đến cuối năm Phục vụ, bạn có thể kể được một hồng ân nhận được trong năm qua mà bạn biết ơn nhất không?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?